

Рассказал	
Место	
Записал	
Когда	
Расшифровка	
Переводчик	
Когда	
Выверка	
Переводчик	
Когда	

(1) 1965 anjan
1965 год
'1965 год.'

(2) tarakam Tigil'-la bi-si-n egden oja-w gurge-w d'awat-ti kolhoz Krasnij Okt'abr'
тогда Тигиль-LOC быть-PST-3SG большой много-ACC работа-ACC держать-PNFUT колхоз Красный Октябрь
Тогда в Тигиле был большой колхоз Красный Октябрь, державший много работы.

(3) eliwani-n centra-n bi-si-n bej-lan selo-la Tigil'
истинный-POSS.3SG центр-POSS.3SG быть-PST-3SG человек-ADJ.HQ село-LOC Тигиль
Истинный центр его был в многолюдном селе Тигиль.

(4) tara-w anijan-u tugen i egde-wan unju-**mma** bi-si-n
DEM.DIST-ACC год-ACC зима большой-POSS.1PL.EXC снежить-PDEB быть-PST-3SG
В тот год зима была очень снежная.

(5) imanra okt'abar-la ukel oru-ri-n
снег октябрь-LOC уже выпасть-PST-3SG
Первый снег повалил в октябре.

(6) ora-r ireke-m turku-či-l-ri-ten onka-ŋa
олень-PL какой-ACC не.мочь-RES-INCH-PST-3PL корм-ATTR
Олени стали неспособны какой-либо корм для себя добывать.

(7) ereger giklin-d'-ur gurge-le-ti-wun
постоянно разведка-INST-POSS.REFL.PL работа-INCH-RES.PST-1PL.EXC
Мы постоянно двигались разведками.

(8) ikara-č ilka=kan o-di-n 3 zweno-la
отчаянный-INST беда=EMPH стать-PST-3SG 3 звено-LOC
Отчаянно страдание наступило в третьем звене.

(9) oki=da onŋa.čan čurki-ni-n dim-du
сколько=ADD олень.DIM умирать-PST-3SG голодный-DAT

Несколько телят умерли в голод.

(10) tara-w=tit egde-wa-n or-b-ur aj-či-ri-wun
DEM.DIST-ACC=PTCL.COND большой-ACC-POSS.3SG олень-ACC-POSS.REFL.PL помогать-RES-PST-1PL.EXC

Всё-таки тогда многих оленей спасли.

(11) ne-či-n jalta goru-t-te-Ø=da
весна-INST-POSS.3SG мороз удлиняться-RES-NFUT-3SG=ADD

Весной мороз задержался.

(12) bi-si-n tugučak mud-kla-n, n'oča-kag goru e-č i-re
быть-PST-3SG отел конец-DLOC-POSS.3SG трава-COLL долго NEG.PRED-PPST входить-CNEG

и был до конца отела, зелень долго не появлялась.

(13) biwdi-na-ri-wun ijun' mud-naka-n
пасти-MCP-PST-1PL.EXC июнь конец-DPROL.ADV-POSS.3SG

Отправились на летовку в конце июня.

(14) upravl'ajuš'ij otdelenija-č Vasilij Innokent'jevič Kosigin min-u uruka-ni-n 6 zweno-tki
управляющий отделения-INST В. И. К. я-ACC послать-PST-3SG 6 звено-DIR

Управляющий отделением Василий Иннокентьевич Косыгин отправил меня в шестое звено.

(15) tarak ada e-č mun-ŋi-gč'in 3zweno-gč'in tugeni-du il-ra
DEM.DIST стадо NEG.PRED-PPST 1PL.EXC-AP-EQU 3 звено-EQU зима-DAT мучиться-CNEG

То стадо мучалось не так, как наше третье звено.

(16) noŋa-r-tan disciplina-tan keneli bi-si-n
он-PL-POSS.3PL дисциплина-POSS.3PL плохой быть-PST-3SG

Их дисциплина была плохой.

(17) n'ama-sal-tan nibu-kal od'a-ta-n, oja onŋa.čan koka-ri-n
сто-COLL-POSS.3PL беречь-NFUT-3SG много олень.DIM околеть-PST-3SG

Хреново берегли, много оленей погибало.

(18) Kosigin min-u gasči-ri-n 6 zweno-tki or-da-ku
К. я-ACC просить-PST-3SG 6 звено-DIR идти-PURP-1SG

Косыгин попросил меня поехать в шестое звено.

(19) unet specialista=da or-da-n
ещё специалист=ADD идти-PURP-3SG

И ещё чтобы поехал специалист.

(20) erek specialist bıl Batiš'ew Pavel Grigor'jevič
DEM.PROX специалист был Б. П. Г.

Этим специалистом был Батищев Павел Григорьевич.

(21) noŋan ur-ri-n predsdatel' Sergej Aleksandrovič Veselowskij gasči-raka-n
он идти-PST-3SG председатель С. А. В. просить-COND-3SG

Он пошёл, когда председатель Сергей Александрович Веселовский попросил.